24/03/2020

بيان الكنائس الثلاث المسؤولة في كنيسة القيامة بخصوص فيروس بخصوص COVID-19



أصدرت الكنائس المسؤولة عن المقدسات, بطريركية الروم الأورشليمية, أخوية الفرنسيسكان والكنيسة الأرمنية في القدس يوم الجمعة الموافق 20 آذار 2020 بيانًا للمؤمنين توضح فيه بأن كنيسة القيامة وموضع الجلجلة المقدس والقبر المقدس ستبقى مفتوحةً لخدمات الصلوات حسب الوضع الراهن المُتبع في الطقوس, وأن المصلين يستطيعون تأدية صلواتهم وفقا لتعليمات السلطات المحلية من أجل حماية صحتهم.

البيان باللغة العربية:

إخوتنا وأخواتنا الأعزاء

يشهد عالمنا حاليًا فترة من الأزمات والطوارئ ، في حين أن العديد من البلدان والدول تكافح انتشار COVID-19. في العديد من الأماكن حول العالم ، تنتشر

العدوى بسرعة وتزداد عدد الضحايا باستمرار, في حين أعلنت منظمة الصحة العالمية أن الوضع جائحة عالمية

أمام هذا الوضع الخطير حشدت الحكومات في جميع أنحاء العالم لمقاومة والحد من انتشار هذا الفيروس, وفي العديد من الأماكن تم اعتماد تدابير صارمة أدت إلى قيود على حركة الأشخاص والسماح فقط لبعض الاجهزة والمرافق الخاصة بالعمل لخدمة الجمهور..

لم يمر هذا الوضع الخطير على الأرض المقدسة والمدينة المقدسة حيث يرفع جميع أبناء هذه الأرض من اليهود والمسيحيين والمسلمين صلواتهم إلى الله تعالى. نحن مدعوون للعيش هذه الفترة بإيمان وثقة برحمة الرب ورعايته لجميع مخلوقاته.

في الوقت نفسه ، نحن مدعوون إلى الالتزام بتعليمات السلطات المدنية المختصة التي تم إصدارها لضمان سلامة وحماية جميع السكان.

لذلك ، نحن رؤساء الكنائس المسؤولة عن كنيسة القيامة في المدينة المقدسة ، كما يتم نشرها أورشليم ، نحث الجميع على الالتزام التام بأحكام الصحة العامة ، من وقت لآخر.

ستستمر الأخويات التي تعيش وتخدم داخل كنيسة القيامة في الحياة العادية للكنيسة وفقاً لتعليمات الصحة العامة. سنكون متحدين روحياً في هذه الأوقات الحزينة التي لا يستطيع فيها الحجاج الوصول إلى القدس ويضطر المؤمنون المحليون إلى البقاء في منازلهم.

وعليه مع الحفاظ على فتح أبواب الكنيسة ، نحث المصلين على:

1.الامتناع عن أي تجمعات لأكثر من 10 أشخاص في نفس المكان وفي نفس الوقت في الكاتدرائية.

2. حافظ على مسافة لا تقل عن متر واحد بين كل شخص.
3. تجنب أي عمل من أعمال العبادة التي قد تشمل الاتصال الجسدي مثل لمس وتقبيل الأحجار, لمس الأيقونات والأثواب, والعاملين في الكنيسة.
4. الالتزام دائما بتعليمات السلطات.

القبر المقدس هو مكان الأمل المطلق. آمل أن الإيمان سينتصر على الشك ، وأن النور سيهزم الظلمة ، وسوف تنتصر الحياة على الموت. من هذا المكان المقدس وفي هذا الوقت من التحضير الروحي لعيد الفصح المجيد في ظل هذه الأزمة العالمية ، نضمّ صلواتنا إلى المؤمنين من جميع الأديان ، ضارعين بإنهاء هذا الوباء. نصلي من أجل جميع المصابين بالفيروس في جميع أنحاء العالم ونعرب عن مواساتنا وامتناننا لأولئك الذين يساعدون ويهتمون بالمصابين.

ثيوفيلوس الثالث بطريرك الكرسي الأورشليمي

فرنسيس باتون حارس الأرض المقدسة

نورهان مانوغيان بطريرك الكنيسة الأرمنية في القدس

البيان باللغة الأنجليزية

Dear Brothers and Sisters,

Our world is currently experiencing a time of crisis and emergency, whereas many countries and nations are combatting the spread of COVID-19. In many places around the globe, the infection is spreading rapidly and the victims are consistently increasing. The World Health Organization has declared the situation as a global pandemic.

In front of this dangerous situation, governments worldwide mobilized to resist and restrain the spread of this virus. In many places severe measures were adopted which resulted in restrictions of movement of persons maintaining operative only crucial facilities.

This dangerous situation has not passed over the Holy Land and the Holy City of Jerusalem in which all Sons of Abraham Jews, Christians and Muslims are raising their prayers to God Almighty. We are called to live this time in faith and confidence in the Lord’s mercy and His care for all His creatures.

At the same time, we are called to adhere to the instructions of the competent civil authorities enacted to ensure the safety and well-being of the entire population.

Therefore, we the Heads of the Churches in charge of the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem urge everyone to abide fully by the provisions for the public health, as they are published from time to time.

The communities living within the Church of the Holy Sepulchre will continue the ordinary life of the Church in conformity with the instructions for the public health. We will be united spiritually in our aim to preserve the centuries’ long tradition of ongoing prayers in the Church even in these sad times when pilgrims cannot reach Jerusalem and local faithful are compelled to remain at their homes.

Accordingly, while maintaining the Church open we urge the worshipers to:

1. Refrain from any gatherings of more than 10 people in the same place and at the same time in the Basilica.

2. Keep a minimal distance of 2 meters between each person.
3. Avoid any act of devotion that might include physical contact such as touching and kissing the stones, touching icons, vestments and the personnel in the Basilica.
4. To abide always by the instructions of the authorities.

The Holy Sepulchre is the ultimate place of hope. Hope that faith will defeat doubt, light will defeat darkness and life will triumph over death. From this Holy Place and in this time of spiritual preparation for Easter and of global crisis we join our prayers to those of faithful of all religions, asking for the end of this pandemic. We pray for all those afflicted by the virus around the world and express our sympathy and gratitude to those who assist and take care of the victims.

THEOPHILOS III	**FRANCESCO PATTON**	**ARCH. NOURHAN MANOUGIAN**
Greek Orthodox Patriarch of Jerusalem	**Custos of the Holy Land**	**Armenian Patriarch of Jerusalem**

— ar.jerusalem-patriarchate.info